

Cognition et multimédia
Les atouts du numérique
en situation d'apprentissage

Nathalie Blanc & Jean-Marc Lavour

Un bref rappel
des épisodes précédents

Des diaporamas pour apprendre



Séminaire de recherche en pédagogie universitaire

Lavaur Jean-Marc

Vendredi 29 janvier 2016



Des films pour apprendre



**Séminaire de recherche en
pédagogie universitaire**

Vendredi 19 février 2016



**La fiction audiovisuelle :
Quelques pistes pour l'apprentissage**

**Table ronde animée par le groupe
de recherche interdisciplinaire**

Lundi 29 mai 2017

Redundancy Effect

Putting everything you are saying
word-for word on the slide will
decrease understanding and retention
of the point you are trying to make.
This is called the redundancy effect.
This is a result of people's limited
working memory.



=

Putting everything you are saying
word-for word on the slide will
decrease understanding and retention
of the point you are trying to make.
This is called the redundancy effect.
This is a result of people's limited
working memory.



Le film Engage l'intérêt de l'individu, capte son attention, l'incite à faire des prédictions, des inférences quant à la situation (Ben-haul, 2003 ; Neuman et Koskinen, 1992)

Comme pour le théâtre, le cinéma est l'anticipation, mêlée à l'incertitude (Stanton, 2012)



Raconter des histoires sans dialogue, c'est la forme la plus pure de narration, c'est l'approche la plus inclusive que l'on peut prendre (Stanton, 2012)

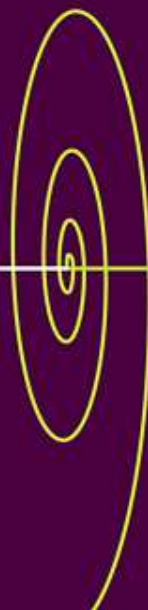




ISSN 0033-2984

Septembre 2017 – Vol. 62 – n° 3 – p. 203–312

Psychologie française



Cognition et multimédia : les atouts du
numérique en situation d'apprentissage

Dossier coordonné par *Nathalie Blanc*
et *Jean-Marc Lavar*



75602

ALESSANDRO PIGNOCCHI

POURQUOI AIME-T-ON UN FILM ?

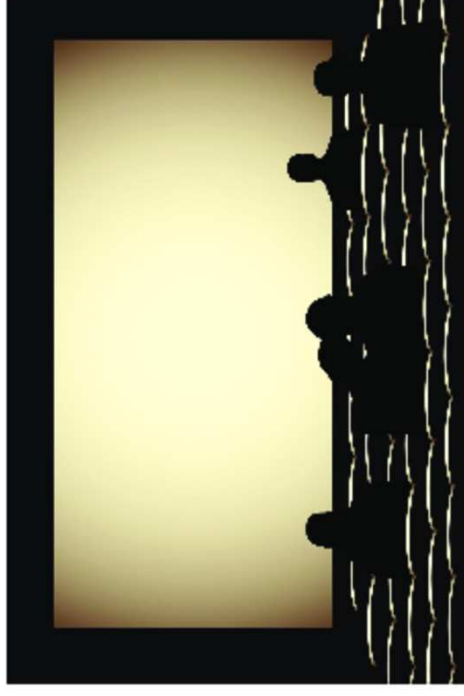
QUAND LES SCIENCES COGNITIVES
DISCUTENT DES GOÛTS ET DES COULEURS



Laurent Darmon

La satisfaction et la déception du spectateur au cinéma

Théories et pratiques



Préface d'Emmanuel Ethis



L'Harmattan
LOGIQUES SOCIALES

A black and white photograph of two young boys. The boy on the right is in profile, looking towards the right side of the frame. He has dark, slightly messy hair and is wearing a dark jacket over a collared shirt. The boy on the left is partially visible, looking down and slightly to the right. He also has dark hair. The background is out of focus, showing what appears to be an outdoor setting with some structures.

**Apparition à l'écran : saillance physique
du message (Bordwell et Thompson,
2009 ; Smith, Levin et Cutting, 2012).**

Nothing to do. Nowhere to go.

A black and white aerial photograph of a city, likely Los Angeles, showing a dense urban landscape with various buildings and a hazy sky. The text "FRIDAY, DECEMBER THE ELEVENTH" is superimposed in large, white, sans-serif capital letters across the middle of the image.

FRIDAY, DECEMBER THE ELEVENTH

**Capteurs de l'attention (Koolstra,
Peeters et Spinhof, 2002)**



susceptibles de créer une surcharge cognitive
(**redondance partielle** : même information répétée)



Medicine, law, business, engineering: these are noble pursuits and necessary to sustain life.

Les sous-titres :
mal nécessaire
mais **bénéfice** pour la compréhension



But poetry, beauty, romance, love...
these are what we stay alive for.



ISSN 0033-2984

Septembre 2017 – Vol. 62 – n° 3 – p. 203–312

Psychologie française



Cognition et multimédia : les atouts du
numérique en situation d'apprentissage

Bairstow, D. & Lavaur, J-M (2017) Sous-titrage,
compréhensions de films et acquisition de
vocabulaire. *Psychologie Française*

de Psychologie



I always thought great artists felt
great compassion for other people.



That they created from a sense of
great sympathy and a need to help



Film as dream, film as music. No art passes our
conscience in the way film does, and goes directly
to our feelings, deep down into the dark rooms of
our souls.

(Ingmar Bergman)





L'APPRENTISSAGE DES LANGUES

Stéphanie Roussel et Daniel Gaonac'h

Chapitres 5 et 6



Design expérimental



Two strangers. One conversation. The perfect murder.

STRANGERS ON A TRAIN

GIELGUD THEATRE

Méthodologie

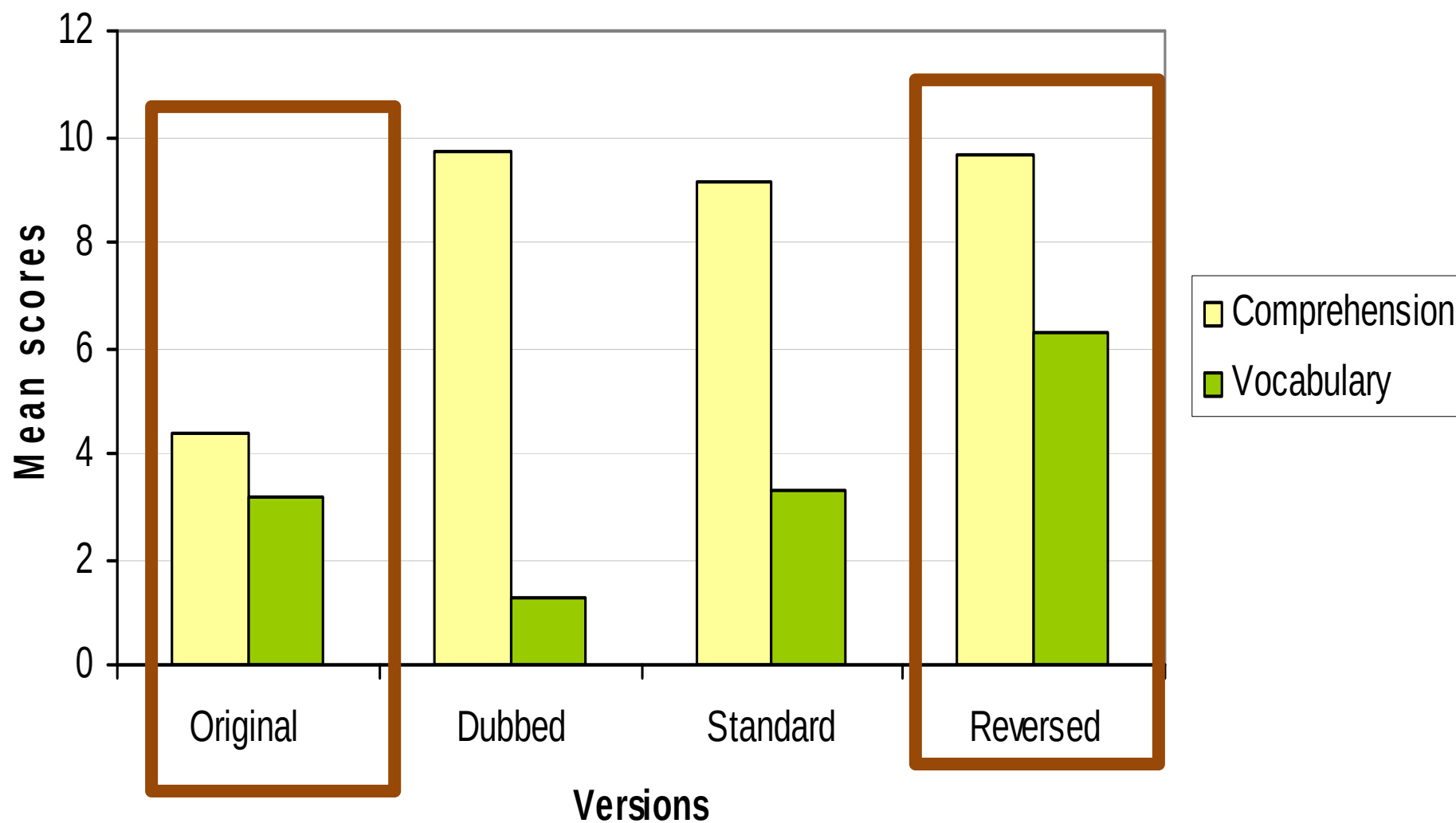
Versions

participants

Procédure

Instructions

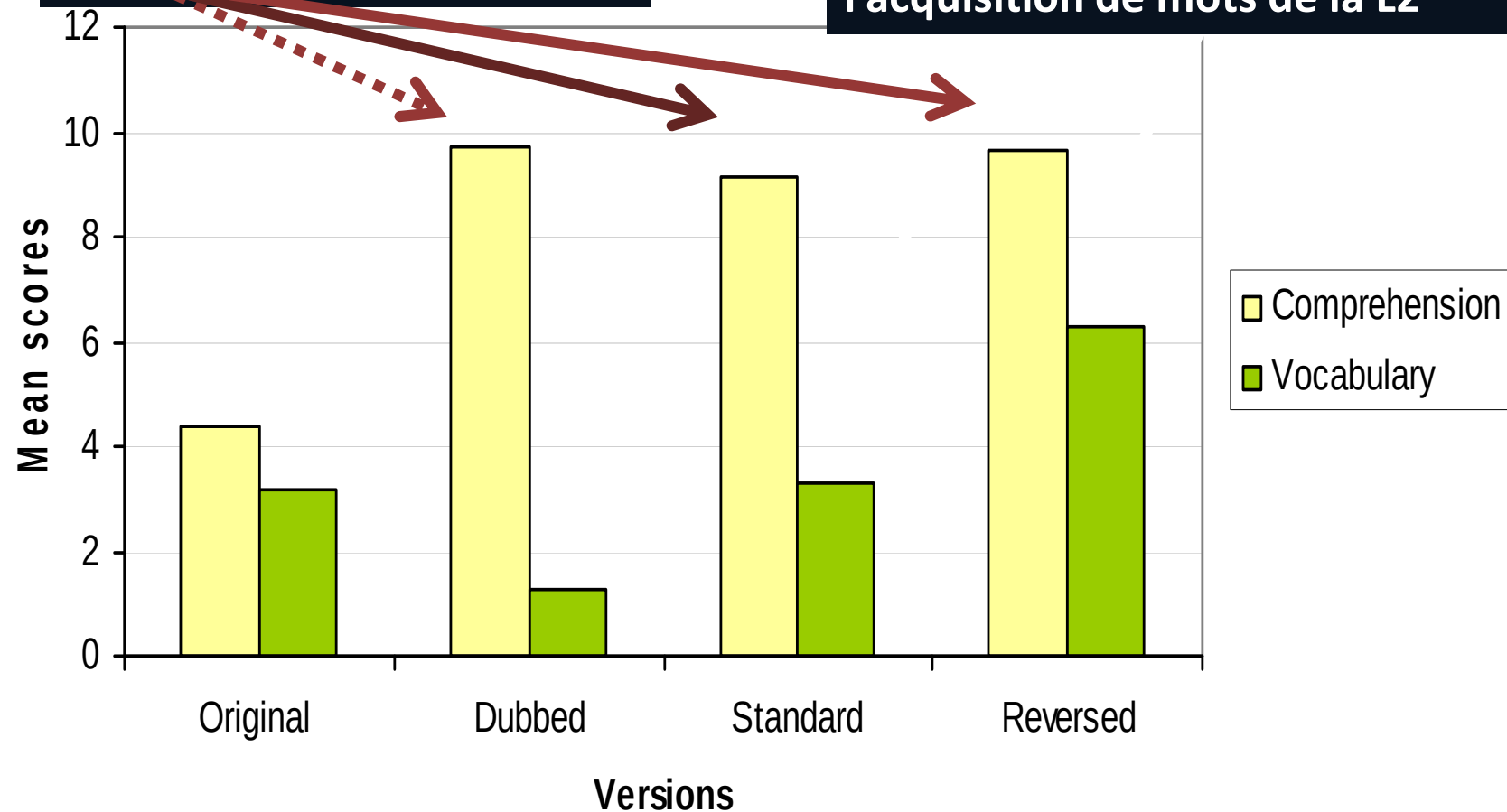
Scores de compréhension (1er visionnage) et acquisition de vocabulaire (2ème visionnage)



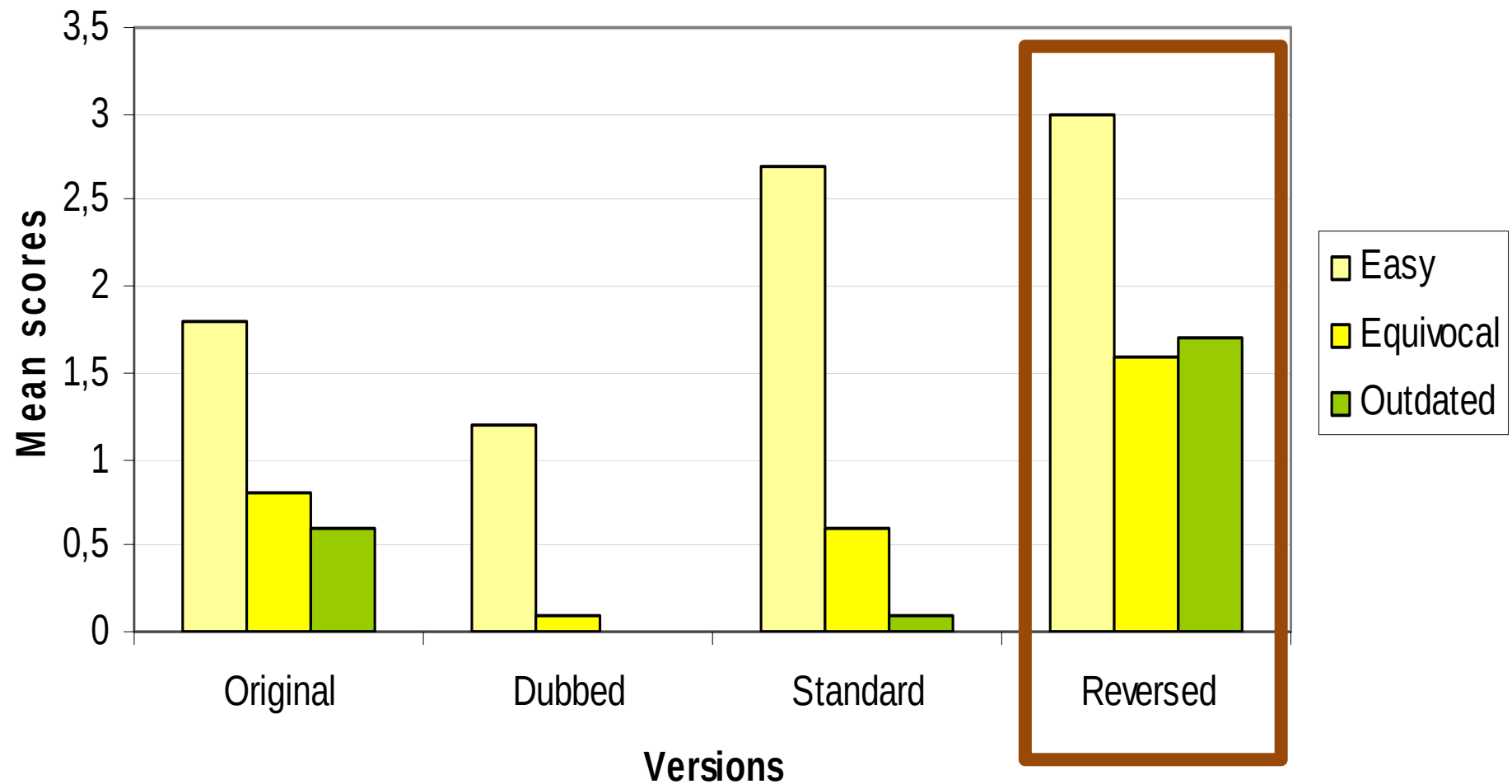
Compréhension et acquisition de vocabulaire par les films

Effet du sous-titrage sur la
compréhension

Effet du sous-titrage pour
l'acquisition de mots de la L2



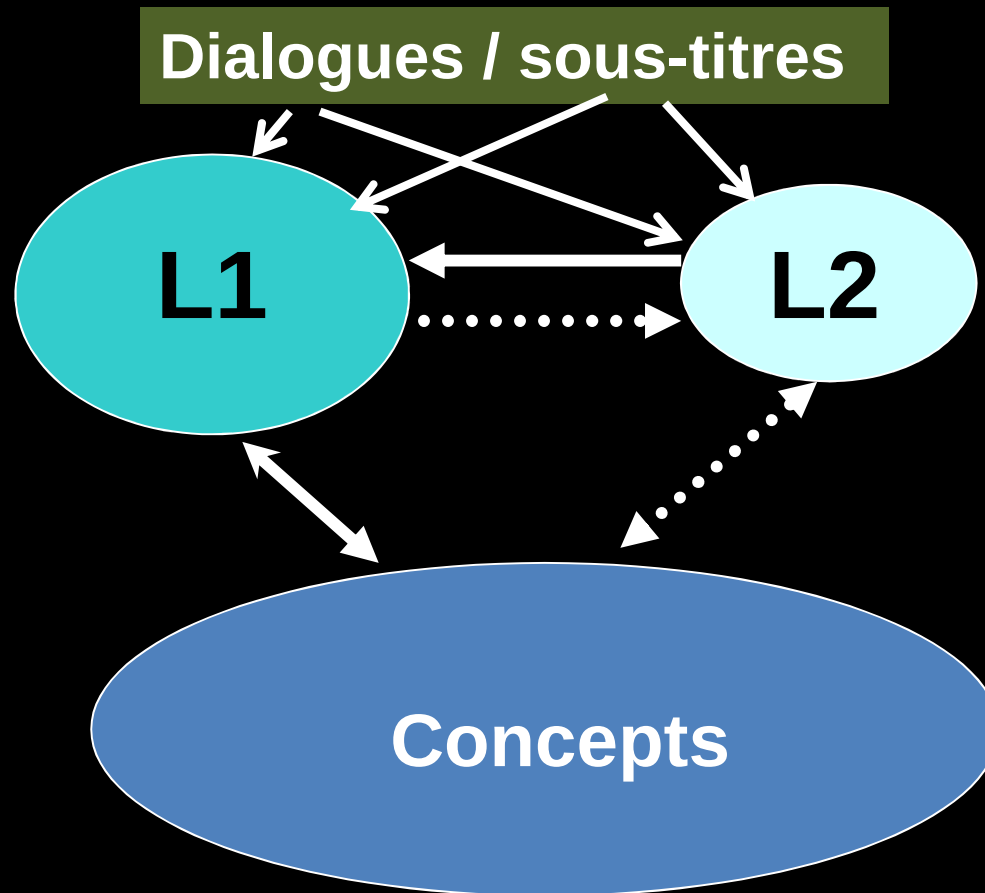
Bénéfices du sous-titrage inversée



Résultats

- Le sous-titrage favorise *l'acquisition de mots de la L2*
- Le **sous-titrage inversé** (mots entendus dans la L1 et écrits dans la L2) permet le meilleur gain d'apprentissage
- Le sous-titrage crée des **liens entre les équivalents de traduction** dans les deux langues

Modèle hiérarchique révisé (Kroll & Stewart, 1994)

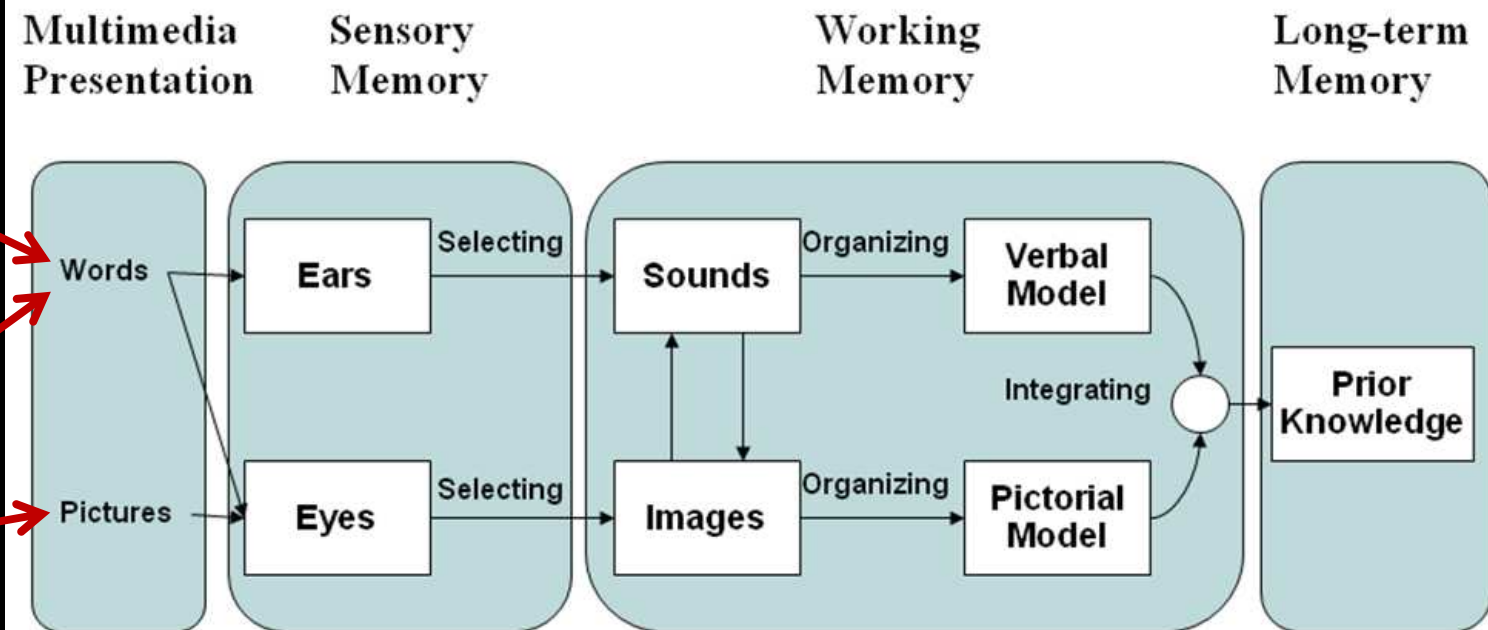


Multimedia learning (Mayer, 2005)

dialogues

Sous-titres

Images



"My eternal plan
is always to make
a film that a
Chinese lady from
the countryside
can understand
without subtitles."

Aki Kaurismäki



AKI KAURISMÄKI





To be continued...

2018